



THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2022
THÁNG 7

Hãy cùng nhau đi lễ hội Gion matsuri Nishio thôi nào!

西尾祇園祭へ行こう やさしい日本語 P.1



Lễ hội Gion matsuri Nishio là lễ hội mùa hè của thành phố Nishio.

Địa điểm: Phía Tây ga Nishio (1 phút đi bộ từ ga Nishio)

Ngày tháng	Sự kiện
(thứ 6) ngày 14-07	Chou zoroï 1000 người BINGO
(thứ 7) ngày 15-07	Lễ rước daimyogyoretsu v.v.
(chủ nhật) ngày 16-07	Mọi người cùng nhảy múa (Odorin Nishio)

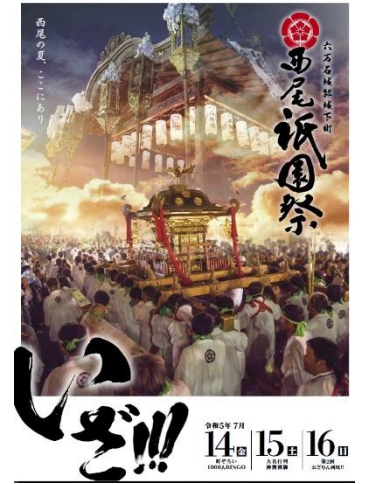


※Hôm lễ hội sẽ không thể di chuyển bằng ô tô. Do đó, hãy sử dụng phương tiện xe bus hay tàu điện.



<Thông tin liên lạc>

Tầng 4 Shiyakusho Bộ phận phát triển văn hóa du lịch SĐT 0563-65-2169



Dịch vụ phiên dịch điện thoại 3 bên của Nishio shiyakusho

Bạn có thể sử dụng dịch vụ này để được phiên dịch qua điện thoại các thủ tục hành chính của thành phố Nishio.

※Lưu ý: không thể sử dụng với mục đích không phải là thủ tục của Nishio.

✕ Ví dụ như là gas, điện lưới, bảo hiểm tai nạn giao thông v.v.v

Cách sử dụng

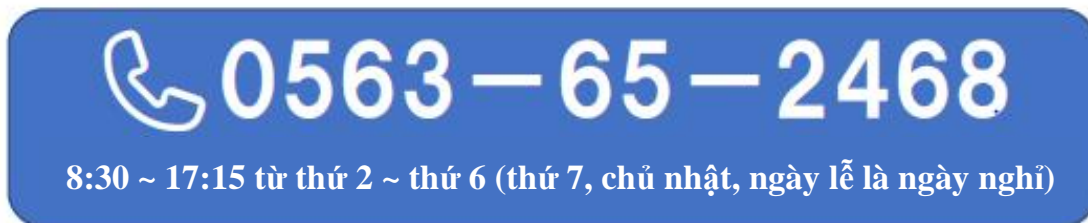
- ① Gọi vào số điện thoại 0563-65-2468
- ② Truyền đạt **ngôn ngữ và vấn đề cần tư vấn** cho tổng đài phiên dịch.
- ③ Đợi kết nối điện thoại đến tòa thị chính Nishio
- ④ Khi điện thoại được kết nối thì nói chuyện.



Người nước ngoài

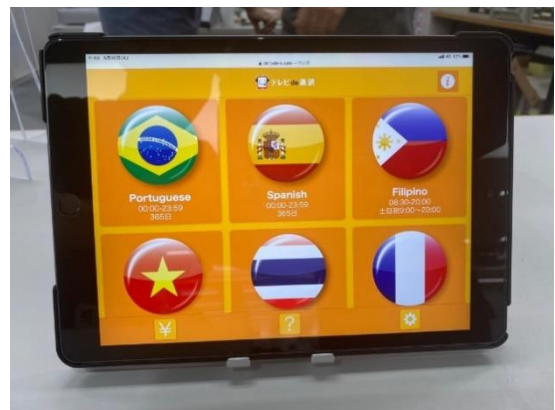
Tổng đài phiên dịch

Tòa thị chính Nishio



Các ngôn ngữ có thể sử dụng: tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Philippin, tiếng Thái, tiếng Pháp, tiếng Nepal, tiếng Hindi, tiếng Nga, tiếng Indonexia, tiếng Mianma.

Ngoài ra, quầy trực tiếp của tòa thị chính Nishio cũng có thể sử dụng dịch vụ phiên dịch video (Ipad)



Thông tin liên lạc:

Quầy 6 tầng 2 tòa thị chính Nishio Số điện thoại : 0563-65-2178

Biển mùa hè

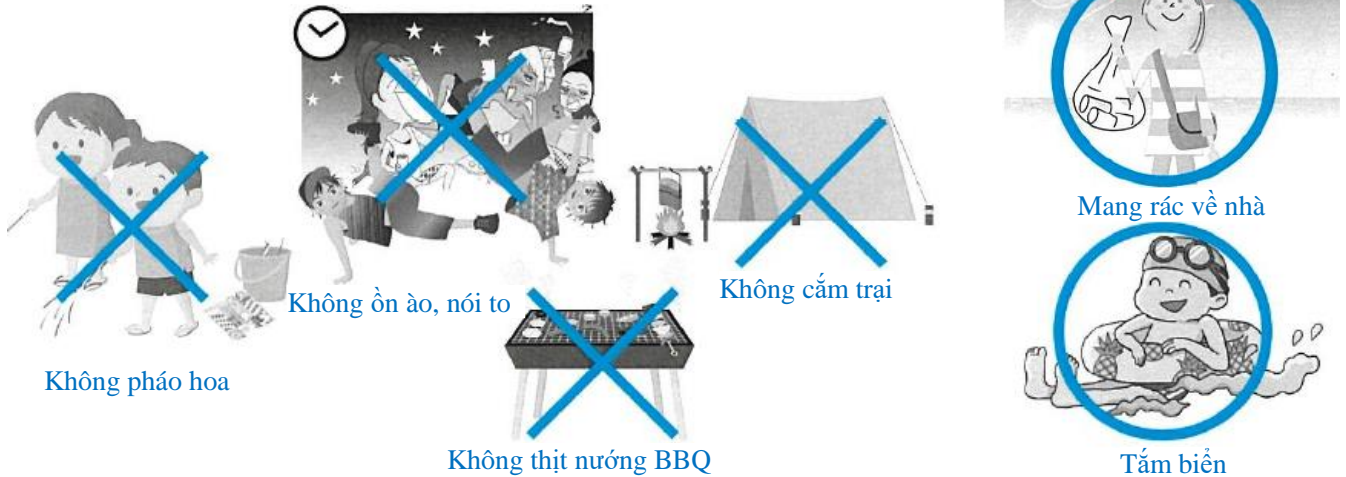
海に遊びに行こう！ やさしい日本語 P.3

Từ (thứ 7) ngày 01-07 ~ (thứ 5) ngày 31 - 08 có thể tắm ở bãi biển ①~④ ở dưới đây.

- ① Bãi biển Ebisu (Kira cho miyazaki)
- ② Bãi biển Miyazaki (Kira cho miyazaki)
- ③ Bãi biển Terabe (Terabe cho shimoutou)
- ④ Bãi biển Sakushima Oura (Ishiki cho sakushima)

※Điều cần chú ý

Không thể ăn thịt nướng BBQ hay là bắn pháo hoa, gây ồn ào, cắm trại, đào ngao v.v. Nhất định hãy mang rác về nhà



Thông tin liên lạc

①②③・・・Shiyakusho tầng 4 bộ phận xúc tiến văn hóa du lịch SĐT 0563-65-2169

⑤・・・Bộ phận xúc tiến đảo Sakushima (Bên cạnh chợ cá Ishiki sakana hiroba) SĐT 0563-72-9607

Hãy chú ý bệnh cảm nhiệt!

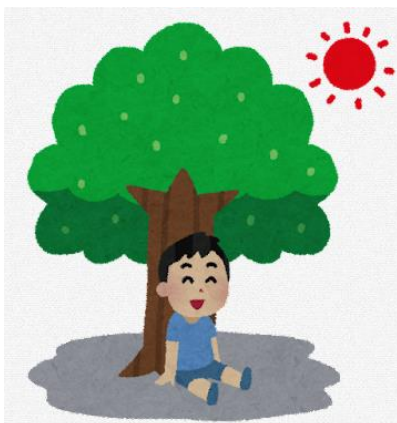
熱中症に気を付けて やさしい日本語 P.4

Bệnh cảm nhiệt là loại bệnh dễ bị do cái nóng. Triệu chứng là cơ thể mệt mỏi, choáng váng, đau đầu.

Triệu chứng: Đau đầu, khó chịu, mệt mỏi, không thể đứng nổi (nếu mà nặng thì có thể bị nguy hiểm đến tính mạng).

Vào mùa hè thì có rất nhiều người bị cảm nhiệt cả ở trong nhà lẫn ngoài trời. Nếu thấy khó chịu thì hãy nghỉ ngơi ở chỗ mát để làm cho cơ thể hạ nhiệt. Hãy cấp nước và muối cho cơ thể. Nếu nghỉ ngơi mà không đỡ thì hãy đi thăm khám ở bệnh viện.

Biện pháp phòng bệnh cảm nhiệt



① Thường xuyên uống nước ngay cả khi không khát. (uống nhiều lần). Khi ở trong nhà thì thường có xu hướng quên uống nước.

② Hạ nhiệt độ phòng bằng quạt điện hoặc điều hòa. Hãy kiểm tra nhiệt độ phòng thường xuyên.

③ Ở ngoài trời thì hãy nghỉ ngơi ở chỗ có bóng râm mát. Không nên ra ngoài lúc trời nắng nóng.

※ Đặc biệt cần chú ý trời mùa hè khi có nhiệt độ trên 30°C, nó rất là nguy hiểm.





Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6 Bộ phận kết nối khu vực 地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ đào nha 9 : 00 ~ 13 : 00

Tiếng Việt 8 : 30 ~ 17 : 00

< Thông tin liên lạc >

Tầng 2 quầy số 6 SĐT 0563-65-2383

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

今月の税金 (お金) やさしい日本語 P.4



Tiền thuế có thể trả qua tài khoản ngân hàng, combini, điện thoại thông minh.

※ Lưu ý, nếu để quá hạn thì có thể sẽ bị phải trả thêm tiền lãi.

Hạn nộp của các thuế sau là thứ 2 ngày 31/07

Các loại thuế	Thông tin liên lạc	Số điện thoại
Thuế tài sản cố định, quy hoạch thành phố (kỳ 2)	Tầng 2 tòa thị chính 1.3 Bộ phận tính thuế	0563-65-2126
Thuế phí bảo hiểm quốc dân (kỳ 1)	Tầng 1 tòa thị chính ② Bộ phận bảo hiểm lương hưu	0563-65-2103
Chi phí bảo hiểm chăm sóc (kỳ 1)	Tầng 1 tòa thị chính ⑤ Bộ phận người già	0563-65-2118
Chi phí bảo hiểm y tế cho người cao tuổi (kỳ 1)	Tầng 1 tòa thị chính ② Bộ phận bảo hiểm lương hưu	0563-65-2105

Tư vấn thuế

市税相談 やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 13/07

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 23/07

< Thông tin liên lạc >

Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính SĐT 0563-65-2129

Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



- Việc nuôi con.
- Việc bố mẹ bạo lực với con cái.
- Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.
- Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5



※ Bạo lực... là những việc như đánh đập, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

< Thông tin liên lạc >

Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia đình

nuôi con SĐT 0563-56-3113

< Thời gian tiếp nhận >

Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00

Thông tin liên lạc: Tầng 4 shiyakusho SĐT 0563-65-2177

市営住宅の知らせ やさしい日本語 P.5

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 07/2023

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : Từ thứ 6 (07.07.2023) ~ thứ 5 (13.07.2023)

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: thứ 5 (20.07.2023)

Ngày chuyển vào: thứ 6 (01.09.2023)



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Sumisaki jyutaku	Sumisaki cho arako 28-1	1	27,100 ~ 53,200	3LDK	Có
Ajihama jyutaku	Isski cho ajihama kamikanchi 20	1	26,200 ~ 51,400	3LDK	Có
Mottoyashiki jyutaku	Kira cho kamiyokosuka motoyashiki 50	1	8,100 ~ 15,900	2K	Không

< Thông tin liên lạc >

Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính SĐT 0563-65-2146

Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさしい日本語 P.6

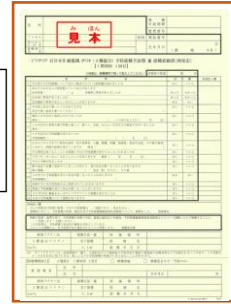
[Chú ý] Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.

(<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,1500,65,541,html>)

Hãy tìm hiểu xem có những loại tiêm phòng nào hay là làm thế

nào để nhận được 『予診票兼接種依頼書』



② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn.

Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

③ Hãy mang theo 『予診票兼接種依頼書』 và 『母子健康手帳』 đến bệnh viện.



[?] Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hỏi Hoken center

· Khi không có 『予診票兼接種依頼書』

· Khi muốn tiêm phòng ở shi khác

Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさしい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe

để biết được tình hình sức khỏe của con. Hãy mang theo 『母子健康手帳』 và

『問診票』 đến cùng. Hãy tự điền 『問診票』 ở nhà. Nếu không thể đến được thì hãy

liên lạc với trung tâm bảo trợ sức khỏe (Hoken center)

❓ Những lúc như thế này hãy hỏi Hoken center

Khi con bị ốm, bệnh (có thể không kiểm tra sức khỏe được)

Khi có gió, bão to (có thể trì hoãn khám sức khỏe)

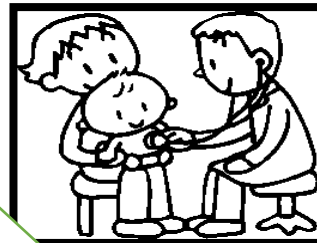


Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư		Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng	4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng	5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng			

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo.

Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Thư khám sức khỏe cho con sẽ có kèm theo hình giống như hình bên

※ Để phòng chống lây lan bệnh truyền nhiễm Corona chủng mới mà nội dung kiểm tra sức khỏe có thể thay đổi. Hãy xác nhận tại trang chủ Nishio.



Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

休日診療案内

やさしい日本語 P.8

Tư vấn gọi điện cấp cứu trẻ nhỏ
小児救急電話相談

Bạn có thể gọi điện để hỏi vấn đề về bệnh của con (như là cảm cúm, sốt...) vào hàng ngày từ PM 7:00 ~ AM 8:00 sáng hôm sau. **SDT: #8000 hoặc là SDT: 052-962-9900**



Trung tâm thông tin cấp cứu y tế
救急医療情報センター

Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban đêm hay là ngày nghỉ **SDT 0563-54-1133**

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi
西尾市休日診療所

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm 『保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) 『受給者証』、tiền khi đi khám

<p>●Khoa nội, khoa nhi</p> <p>Thời gian khám: AM8:45 ~ AM11:30 / PM1:00 ~ PM4:30</p>	<p>●Nha khoa</p> <p>Thời gian khám: AM8: 45 ~ AM11:30</p>
---	--

Địa chỉ: (西尾市熊味町小松島 12 番地) **SDT: 0563-55-0800**

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio

(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター

※ *Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.*

Bệnh viện khám ngày nghỉ
在宅当番医

Thời gian khám AM9:00 ~ 12:00, PM1:00 ~ 5:00

Chủ nhật	02-07	Viện khoa mắt Katou 加藤眼科医院	SDT 0563-56-3308	Yazone cho 矢曾根町
Chủ nhật	09-07	Viện khoa tai mũi họng Katou 加藤耳鼻咽喉科医院	SDT 0563-56-3309	Yazone cho 矢曾根町
Chủ nhật	16-07	Bệnh viện Nishio 西尾病院	SDT 0563-57-5138	Izumi cho 和泉町
Thứ 2	17-07	Phòng khám Ladies Inagaki 稲垣レディースクリニック	SDT 0563-54-1188	Yokote cho 横手町
Chủ nhật	23-07	Khoa ngoại chỉnh hình Tsutsui つつい整形外科	SDT 0563-59-7800	Hatsuka nishinoyama 羽塚西ノ山
Chủ nhật	30-07	Phòng khám khoa mắt Kudo 工藤眼科クリニック	SDT 0563-75-3753	Kamezawa cho 亀沢町
Chủ nhật	06-08	Phòng khám khoa ngoại chỉnh hình Taiyo damari no mori 整形外科陽だまりの森クリニック	SDT 0563-55-2122	Teradu 寺津







Dữ liệu dân số của Nishio shi

(Hiện tại 01/06/2023)

西尾市のデータ やさしい日本語 P.8

Dân số của Nishio: 170,281 người(+69)

Dân số người nước ngoài: 10,704 người(+107)

① Người Braxin  : 3,593 người (+ 11)	② Người Việt Nam  : 3,066 người (+54)
③ Người Philippin  : 1,527 người (+12)	④ Người Indonesia  : 803 người (+17)
⑤ Người Peru  : 486 người (-4)	※ Khác  : 1,229 người (+17)

Nishio shiyakusho Chiiki tsunagari ka
西尾市役所 地域つながり課 Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Chỉnh sửa
Phát hành

Địa chỉ: 〒445-8501 愛知県西尾市寄住町下田22

SDT: 0563-65-2178 FAX 0563-56-2175